



中国語情報紙

伊賀



伊賀市の总人口 88,700
 伊賀市在住外国人 5,444
 占人口的 6.14 %
 2021年9月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 此信息报的情报选自「広報いが」等

信息 お知らせ

新冠的相关信息 新型コロナに関するお知らせ

◆ 当孩子感染了新冠在家待机时的注意点

- ◇ 孩子感染了新冠以后，因为年龄太小，不善或不能表达自己的感觉，需要家长在旁多加观察。
- ◇ 可能的话请分房居住，尽可能减少与其他家人的接触，或者接触时尽可能地拉开距离等。
- ◇ 请设专人照顾孩子。
- ◇ 在可能的范围内请佩戴口罩（两岁以上的孩子和家长）。
- ◇ 勤洗手、勤消毒，及时清扫消毒手所触碰的公用物品和地方
- ◇ 注意让室内经常性的通风换气
- ◇ 毛巾、起居用品、日常用品等请避免公用
- ◇ 请将垃圾密闭后倒出



◆ 为了防止新冠的蔓延实施免费 PCR 检查

- 【对象者】在三重县居住，或者工作或者学习的人士
- 【申请期间】10月11日—12月10日
- 【检查方法】通过网络申请，收到检查器具后自己采集唾液，按规定方法发送至指定处进行检查，阳性的话可接受相关医疗机构的诊查（阴性的话不发行阴性证明）
- 【注意事项】有发热等症状的不属于本检查对象，申请检查每位每月一次为止，检查结果是通过电子邮件通知的，严禁转卖检查器具等
- 【报名方法】点击链接或扫描二维码 <http://www.mwt-mice.com/events/miepcrtest>
- 【问询处】防止新冠病毒蔓延实施免费 PCR 检查事业事務局 电话 059-213-3810



明年4月份开始的放学后儿童俱乐部募集 放課後児童クラブ利用希望者募集

放学后儿童俱乐部是为了一些放学后家里没有家长看护的低学年的儿童而举办的，由专任指导员来代替家长看护孩子，并提供适合儿童的娱乐生活场所。

【入会对象儿童】

小学生

【申请期间】

11月8日～30日（15点～18点）
 （周六、日、节假日以外）

【申请报名场所】

こども未来课、各支所住民福祉课、各放学后儿童俱乐部都备有申请书，但是请直接去放学后儿童俱乐部申请。

【利用金额】

通常利用金额为每月8000日元，寒暑假等时另有加收费用。

【问询处】

こども未来课 电话 0595-22-9677
 以及各支所住民福祉课

放学后儿童俱乐部名	所在地	定员
放学后儿童俱乐部キッズ上野 ☎0595-24-4440	上野德居町 3276	40人
放学后儿童俱乐部ふたば ☎0595-21-0005	上野紺屋町 3181	70人
放学后儿童俱乐部フレンズ上野 ☎0595-22-0033	绿之丘中町 4354	40人
放学后儿童俱乐部第2フレンズ上野 ☎0595-21-8118	绿之丘本町 4153	60人
放学后儿童俱乐部ウイング上野 ☎0595-24-8181	西条 114	40人
放学后儿童俱乐部风之丘 ☎0595-22-8805	ゆめが丘二丁目 11	60人
放学后儿童俱乐部第2风之丘 ☎0595-23-2009	ゆめが丘六丁目 6	60人
中瀬放学后儿童俱乐部「ネバーランド」☎0595-23-0010	西明寺 105	30人
放学后儿童俱乐部「げんき倶楽部」☎0595-52-3591	桐之丘二丁目 266	55人
大山田放学后儿童俱乐部「あっとほうむ」☎0595-47-1717	平田 25	30人
阿山放学后儿童俱乐部「ポップコーン」☎0595-43-1210	马场 1045	50人
壬生野放学后儿童俱乐部 ☎0595-45-7900	川东 1659-5	40人
柘植放学后儿童俱乐部 ☎0595-45-3010	柘植町 2343	30人
岛之原放学后儿童俱乐部 ☎0595-59-3345	岛之原 4696-9	20人
三访放学后儿童俱乐部 ☎0595-51-6831	三田 986-1	25人
西柘植放学后儿童俱乐部 ☎0595-45-3055	新堂 160	20人
成和西放学后儿童俱乐部 ☎090-6351-4610	大内 751-1	30人
成和东放学后儿童俱乐部 ☎0595-24-0200	猪田 1350	30人
上野北放学后儿童俱乐部 ☎0595-51-8368	东高仓 2055	45人
いが放学后儿童俱乐部 ☎0595-23-6587	久米町 872-1	20人

本月的纳税

こんげつの のうぜい

本月纳税期限 11月30日

国民健康保険税 (第5期)

【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

年末調整

ねんまつちようせい
年末調整について

什么是年末调整？

会社每个月在计算工资时，根据您的工资金额、社会保险金额以及您所抚养的家人按一定的比例计算出您的所得税，并在支付工资时扣除需要上税的部分（称为源泉征收）。

但是每月所扣除的所得税只是根据规定所决定的临时金额。到年终的时候将计算出正确的所得税的税额，再与每月所征收的所得税的合计金额进行精算调整（多退少补）。通常这个手续在年终的时候进行，因此称为年末调整。

为什么要进行年末调整？

理由1 源泉征收额，是假设整年间每月的工资金额不变时所制作的，实际上一年中工资是可能有所变化的。源泉征收是从工资金额中扣除所得税部分上交给国家。

理由2 一年中所抚养的家人有所变化时，不能上溯到有变动的月份进行所得税的修正。

理由3 您所交纳的生命保险费或者地震保险费等到年末可以得到税金的控除。所谓控除是指可从所得收入中减去特定的金额。



有关发行社会保险费（国民年金保险费）的控除证明书

こくみんねんきんほけんりょうこうじょしょうめいしょ はっこう
国民年金保険料控除証明書が発行されます

您所支付的国民年金保险费，在申告所得税、住民税的时候，将全额成为社会保险费控除的对象。（当年1月1日至12月31日为止所纳付的保险费）

如果您想进行这项社会保险费的控除申告，需要取得必要的证明资料。也因此，今年1月1日起至9月30日为止，交付了国民年金保险的各位，将在11月上旬收到来自日本年金机构本部寄来的「社会保险料(国民年金保险费)控除证明书」，你在进行年末调整或者确定申告时，请一定附上此份证明资料。

另外，10月1日开始至12月31日为止的所支付的国民年金保险费的证明资料，将会在明年2月上旬寄送给本人。包括您家属所支付的国民年金保险费，也可以加在您本人的社会保险料的控除中，所以请在确定申告中添付上去。

有关社会保险费（国民年金保险费）的照会请问询 0570-003-004

【问询处】 保险年金课 0595-22-9659

防止虐待儿童推进月

じどうぎふくたいぼうしすいしんげつがかん
児童虐待防止推進月間

虐待儿童是指保护者（家长）对于孩子进行了身体或者心灵方面的伤害，影响了孩子的发育或者成长的有害行为。为了保护儿童免受虐待，需要周围的人们能够对一些现象引起注意，及时与专门机关进行咨询、通报、通告。

■儿童虐待主要有以下几种行为：身体虐待、性虐待、忽视怠慢、心理虐待

■为了孩子的健康成长—不要以爱为借口施行打骂—

在2020年4月修改了防止虐待儿童的相关法律，规定不允许以管教孩子为借口体罚孩子。在养育着孩子的过程中，常常以管教为借口进行打骂，这种行为无助于孩子的成长，反而可能会适得其反。请面对孩子，用语言用孩子们能够理解的说明方式来告诉孩子如何做才好。

■儿童相谈所全国共通热线：189

其他可咨询、通报的机构：こども未来课 0595-22-9609 伊贺儿童相谈所 0595-24-8060

伊贺警察署生活安全课 0595-21-0110

名张警察署生活安全课 0595-62-0110

以及附近的民生委员儿童委员、学校、保育所（园）、幼稚园等

消除对女性的暴力

じょせい たい ぼうりょく うんどう
女性に対する暴力をなくす運動

11月12日至25日（国际消除对女性使用暴力日）为止的2周实施消除对女性的暴力运动。来自丈夫或伴侣的暴力、性侵犯、买春卖春、性骚扰、跟踪等行为都是对女性人权的侵犯。请不要独自忍受，去相关机构咨询吧。

■DV咨询导航：#8008

其他可咨询机构：こども未来课 0595-22-9609

三重女性相谈所 059-231-5600

伊贺警察署生活安全课 0595-21-0110

名张警察署生活安全课 0595-62-0110

问询处 本厅こども未来课 电话 0595-22-9609



婴幼儿健诊和咨询 あかちゃんの検診と相談

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁7个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁7个月为止的儿童，届时会寄送通知书。

【携带物品】母子手册、问诊票

【问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653



1岁6个月儿童	11/9, 11/30, 12/21	13:15 ~ 14:40	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3岁儿童(3岁6个月儿童)	11/11, 12/2, 12/16	13:15 ~ 14:40	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心

急救・医疗 きゅうきゅういりょう 救急医療

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息



◆伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ)/ 电话 0595-22-9990

【诊疗科目】一般诊疗・小児科

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北側)

周一至周五	20:00-23:00
周日、节假日	9:00- 正午, 14:00- 17:00 以及 20:00-23:00

◆三重县急救医疗情报中心(みえけん きゅうきゅう いりょう じょうほう せんたー)/ 电话 059-229-1199
该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆伊贺市救急健康咨询 24 小时专线 0120-4199-22 (いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる)
免费接受身心方面的各种咨询。

◆急救当班医院以及当班表 2

医院名	时间表		11月						
	周一至周五	周六、周日、节假日	周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
上野综合市民病院 电话: 0595-24-1111	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45		1 岡波	2 名張	3 岡波	4 名張	5 上野	6 名張
名張市立病院 电话: 0595-61-1100	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45	7 名張/岡波	8 岡波	9 上野	10 岡波	11 名張	12 上野	13 上野
岡波综合病院 电话: 0595-21-3135	周一 17:00- 次日 9:00	周三 17:00- 次日 8:45	14 岡波	15 岡波	16 名張	17 岡波	18 名張	19 上野	20 名張
			21 名張/岡波	22 岡波	23 上野	24 岡波	25 名張	26 上野	27 上野
			28 岡波	29 岡波	30 上野	小儿科以外の診療科			

请参考右边的当班表

咨询窗口 そうだんまどぐち 相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。
如果您有什么感到困惑烦恼的事，请来市役所咨询。

■伊贺市役所市民生活课

【中国语咨询时间】

周一至周五 9:00 至 16:30

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町 3184 市役所 2 楼

■伊贺市多文化共生中心

【时间】周一至周五以及第二第四周的周日

9:00 至 17:00

【电话】0595-22-9629

【地址】伊贺市上野丸之内 500 番地
ハイトピア伊贺 4 楼

【URL】<http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Facebook



Website

中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打电话进行预约。

【时间】12月12日 13:30~16:00

【地点】伊贺市多文化共生中心

生活小贴士 せいかつ 生活のヒント

日语的「紅葉（红叶）」怎么读？「紅葉」は 何と読む？

在日语里红叶红枫读为「こうよう」或者「もみじ」。秋天到了，绿叶渐渐变红变黄，日语是说「こうようする」。变了色的叶子就是「こうよう」，特别是红枫读作「もみじ」。

日语汉字都为「紅葉」，一样的汉字不同的读法，所以对于学习日语的外国人来说，日语汉字的读法很难吧。

去山野森林观赏红叶，日语是「こうようがり」，这里的红叶日语不念もみじ

伊贺市内也有很多赏红叶景点，金秋时节去漫游赏叶吧。

●白藤滝（伊贺市山畑）

●ふるさと芭蕉之森公园（伊贺市长田）

●上野公园（伊贺市上野丸之内）

伊贺观光信息的官网设有葡萄牙语、中文、西班牙语、英语的自动翻译生成网页 <https://igakanko.net/?p=659>



ささゆり学习支援教室

ささゆり きょうしつ

(因新冠疫情的影响会有变动, 请随时确认教室的最新信息)

【时间】周六下午 2:00~4:00

【场所】伊贺市综合福社会馆 2 楼

【对象】小学三年级至中学三年级

【费用】1 次 200 日元

【问询处】伊贺之传丸

事务所电话 0595-23-0912

携带电话 080-3590-7612

日本語教室
伊贺日本語之会

いが にほんご の かい

(因新冠疫情的影响会有变动, 请随时确认该会脸书所公布的最新信息)

【时间】周三晚上 7:30~8:40

周六晚上 7:00~8:30

【场所】伊贺市综合福社会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【联系电话】

0595-23-0912

日语汉字教室

にほんごかんじきょうしつ

(因新冠疫情的影响, 也有可能会有变动, 请随时注意该协会的脸书)



【时间】每周周三 15:30~16:30

【场所】ハイトピア伊贺 4 楼多目的室

【对象】小学 1 至 6 年级, 学习日语汉字

【费用】免费

【报名、问询处】伊贺市国际交流协会
(ハイトピア伊贺 4 楼)

电话: 070-4455-4900

热门话题 新しいお知らせ

已制定了多文化共生指针

たぶん かきょうせいしん さくてい
多文化共生指针を策定しました

伊贺市居住着很多的外国人, 8 月末的统计数据显示外国居民数为 5, 502 人, 约占总人数的 6.2%。不同国籍的人们一起生活在伊贺市, 需要相互承认多样性, 建设一个让每个人都可以安心・安全和拥有目标感的生活的城市。为此今年 8 月, 伊贺市制定了「伊贺市多文化共生指针」。

◆基本理念

认同相互间的文化背景和多样性, 实现能实感宜居的, 能共创新价值的社会

◆指针的基本方针

◇ 通过交流沟通培养多文化共生意识促进社会的参与

◇ 生活基础的充实

◇ 建设多文化共生的社区

◇ 推进体制的完善以及全球化的对应

在此基础上, 将考虑具体的措施和合作协作方法, 并在 2022 年制定「伊贺市多文化共生推进计划」。

因此, 计划在 12 月份实施「有关多文化共生的问卷调查」, 感谢您给予配合。



【问询处】市民生活课 电话 0595-22-9702

生活咨询 暮らし何でも相談

由律师、税理士等专业人员对应的咨询, 您有什么疑问, 请报名预约。

【时间】11 月 21 日 (星期日)

上午 10 点至下午 4 点为止

【地点】ゆめぼりす中心

【内容】被拖欠工资, 不正解雇、年金、税金、借贷、保险等等, 预约时请具体问询。

【有关报名】电话报名, 按报名顺序的前 15 位为止。11 月 9 日至 18 日为止的期间可报名。

【报名、问询处】

暮らしほっとステーション伊贺

电话 0595-24-7198

(只周二、周四的 9 点至 17 点可受理报名)

看世界讲座「越南篇」

だんじょいっしょ き ひろ ほっけんこうざ
男女一緒に気づいて広がる発見講座
べとなむへん
「ベトナム編」

【时间】12 月 14 日 14 点~16 点

【地点】ハイトピア伊贺

5 楼多目的大研修室

【内容】介绍越南的生活、所见所学。

○主题: 生活在越南的所见所学

○讲师: 日语指导顾问 吉田 佳纯

【对象者】居住或工作在伊贺市的人士

【人数】按报名顺序的前 40 位

【报名方法】请致电担当课报名 (需告知地址・姓名・电话号码)

11 月 8 日开始受理报名

【报名・问询处】

男女共同参划中心

电话 0595-22-9632

传真 0595-22-9666

jinken-danjo@city.iga.lg.jp



「喜欢伊贺的这里」摄影比赛

いが す ふおとこんてすと がいさい
「伊贺のここが好き」フォトコンテストの開催

主题: 喜欢的伊贺某地某事物

应募对象: 非日本国籍的, 或虽有日本国籍但有外国血统和背景的人士以及其家人。

应募方法: 请扫描二维码, 通过伊贺市国际交流协会的网站提交应募作品, 作品的的数据要求为 5MB 至 10MB



募集的详情请参看协会官网

<http://www.mie-iifa.jp/>

截止日期: 2021 年 12 月 24 日。

【问询处】伊贺市国际交流协会
电话 070-4455-4900